

Adaptation de textes latins au coronavirus

Cicéron – Première Catilinaire

Coronavirus, jusqu'à quand enfin abuseras-tu de notre patience ? Combien de temps tes morts se joueront de nous ? Jusqu'où s'emportera donc ta contagion effrénée ? Rien, ni les vieux, ni les enfants, ni la crainte de l'Homme, ni l'interdiction de se rassembler en famille, ni nos visages et expressions, non, rien de tout ça ne t'as ébranlé ?

Ne sens-tu pas que tes moyens de contagion sont découverts ? Ne vois-tu pas que ta propagation, connue de tous, est déjà maîtrisée ? Ce que tu as fait le mois dernier et le mois précédent, où tu as été, qui as-tu contaminé, quels moyens de propagation as-tu pris, crois-tu qu'un de nous l'ignore ?

O temps, ô mœurs ! Tout cela, le gouvernement le sait, la population le voit : pourtant, elle vit encore. Elle vit ? Que dis-je ? En vérité, il vient même au gouvernement, il est la cause de décisions publiques, il nous infecte et nous désigne un à un comme ses futures victimes. Et nous, hommes, femmes et enfants, nous croyons faire assez pour nos proches, si nous restons confinés et si nous limitons les contacts ! Il y a quelques temps déjà, covid-19, il fallait que tu sois conduit par ordre de l'OMS à ta mort, que te soit appliqué, le confinement que toi, tu imagines sur nous tous depuis longtemps déjà.

Salluste – Portrait de Catilina

Covid-19, issu d'une famille illustre de virus, fut d'une grande force, de nombreux symptômes, et de persévérance, mais d'une nature mauvaise et insoignable. Dès l'apparition des premiers symptômes, les rassemblements, les écoles et les maisons de retraite furent agréables à sa propagation et c'est ainsi qu'il s'amplifia. Son corps avait l'habitude de supporter le froid, le chaud, les médicaments au-delà de ce qui est croyable habituellement pour un virus. Son esprit était avide de la vieillesse et des personnes fragiles ; rapide dans sa contagion, il avait assez de virulence mais trop peu de pitié. Son esprit inculte désirait des choses excessives, inhumaines.